



Art. 1265

Art. 1266

**D Betriebsanleitung**  
Urlaubsbewässerung

**GB Operating Instructions**  
Holiday Watering Set

**F Mode d'emploi**  
Arrosoir automatique de vacances

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Vakantiebewateringsset

**S Bruksanvisning**  
Semesterbevattningsset

**DK Brugsanvisning**  
Ferievandring

**FI Käyttöohje**  
Lomakastelusarja

**N Bruksanvisning**  
Ferievanningssett

**I Istruzioni per l'uso**  
Set vacanze per irrigazione

**E Instrucciones de empleo**  
Sistema de riego en vacaciones

**P Manual de instruções**  
Conjunto de Rega para Férias

**PL Instrukcja obsługi**  
Automatyczna konewka

**H Használati utasítás**  
Automata öntözőkanna/  
nyaralás alatti öntözés

**CZ Návod k obsluze**  
Zavlažování o dovolené

**SK Návod na obsluhu**  
Automatické zavlažovanie počas dovolenky

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Инспект полива в выходные дни

**SLO Navodilo za uporabo**  
Počitniško zalivanje

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Tatil Sulama Seti

<b>E</b>	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
<b>Indice</b> Página 86 – 94		
<b>P</b>	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
<b>Indice</b> Página 95 – 103		
<b>PL</b>	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się stanie, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
<b>Treść</b> Strona 104 – 112		
<b>H</b>	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
<b>Tartalom</b> Oldal 113 – 121		
<b>CZ</b>	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
<b>Obsah</b> Strana 122 – 130		
<b>SK</b>	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné upozornenia
<b>Obsah</b> Strana 131 – 139		
<b>RUS</b>	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
<b>Содержание</b> Страница 140 – 148		
<b>SLO</b>	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
<b>Kazalo</b> Stran 149 – 157		
<b>TR</b>	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
<b>İçindekiler</b> Sayfa 158 – 166		

¡Muy buenos días!

Nuestras más cordiales felicitaciones ya que desde ahora es Usted un afortunado poseedor del sistema para el riego en vacaciones GARDENA.

El sistema de riego en vacaciones ha sido ideado para que sus plantas de interior se rieguen automáticamente durante su ausencia (por ejemplo: en vacaciones). Pero, no obstante, también se puede utilizar para el riego de plantas en terrazas y balcones.

Las instrucciones de uso que a continuación les facilitamos servirán para ayudarle a utilizar, correctamente, su sistema de riego en vacaciones. Por lo tanto, es conveniente que las lea cuidadosamente.

Hemos dividido las instrucciones de uso en dos partes. En la primera encontrará el montaje y las indicaciones para la puesta en marcha. En la segunda parte, se indican las características técnicas así como importantes normas de seguridad.

**Consejo:** ¡Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Seguro que las próximas vacaciones volverán pronto!

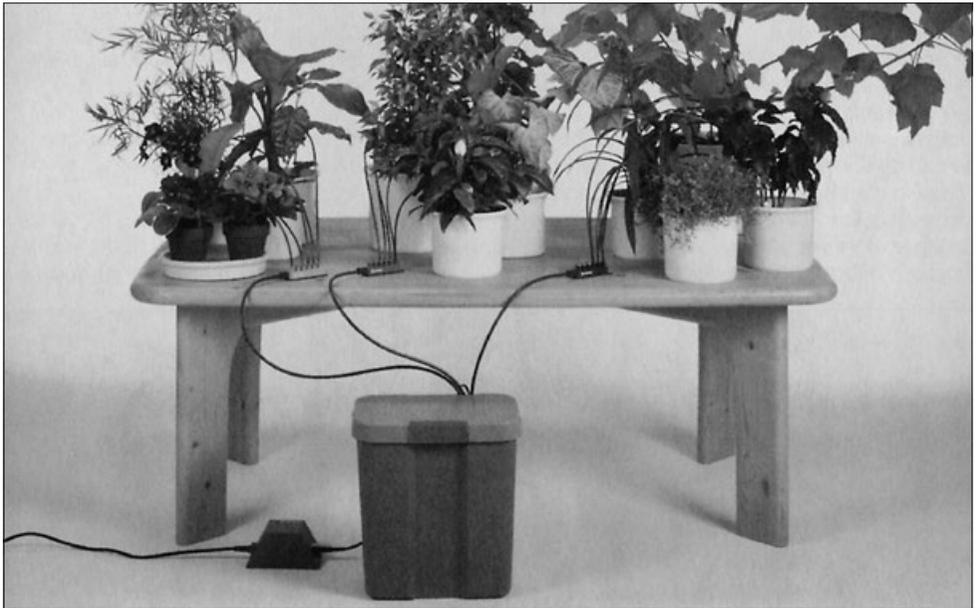
## 1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones?

Imagínese una regadera automática que le substituya durante las vacaciones. El sistema de riego en vacaciones abastece de agua, procedente de un depósito, mediante una bomba y durante 1 minuto diario, cada planta individualmente.

Usted podrá regar hasta un total de 36 plantas. Determinar la cantidad de agua que se suministre, diariamente, a sus plantas.

Para que Usted adquiera la práctica suficiente para saber cual es la dosificación de agua necesaria, le recomendamos que monte la instalación unos días antes de iniciar sus vacaciones y la pruebe.

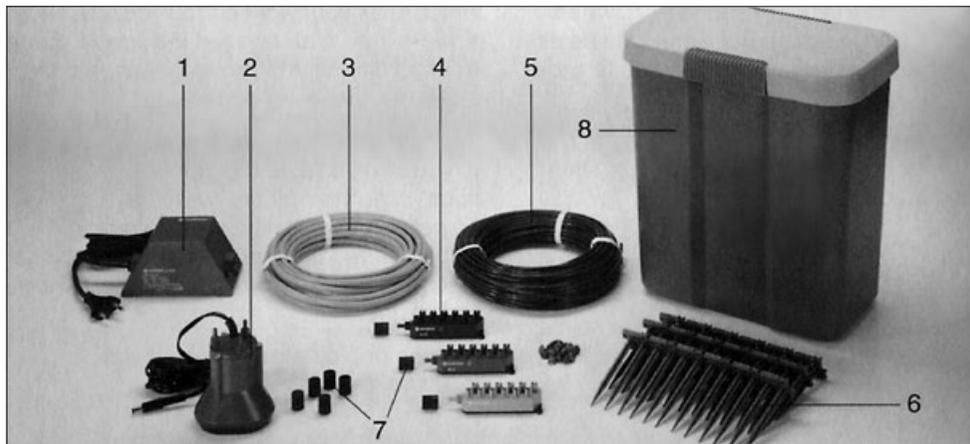
La fotografía muestra una instalación completamente montada.



## 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones?

Probablemente Usted ya habrá des-embalado todas las piezas. Si todavía no lo ha hecho, hágalo ahora y colóquelas como se muestra en la fotografía.

1. Transformador con temporizador
2. Bomba (14 V, baja tensión)
3. Manguera de distribución ( $\varnothing$  4 mm)
4. Distribuidores 1–3 (gris claro, gris y gris oscuro) con tapones de cierre
5. Manguera de goteo ( $\varnothing$  2 mm)
6. Soporte para manguera
7. Tuercas de fijación y tornillos de cierre
8. Depósito (9 l) sólo para Art. nº 1266



## 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?

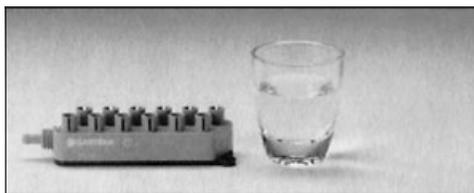
Nosotros le hemos entregado una regadera automática. Antes de montar la instalación, haga un promedio de cuanta agua quiere suministrar a sus plantas de forma regular. Comprobará que existen grandes diferencias. Por lo tanto forme tres grupos de plantas, de acuerdo con las necesidades de agua, tal y como se le muestre en la fotografía.

**Consejo:** Cuando agrupe las macetas debe tener en cuenta que las mismas tienen que estar situadas por encima del nivel del agua existente en el depósito. De esta forma se impide que, una vez finalizado el riego con la instalación, ésta siga suministrando agua a las plantas. De la misma manera, las macetas o los platos inferiores de las mismas deben ser suficientemente grandes para poder recoger eventualmente el agua que sobre.

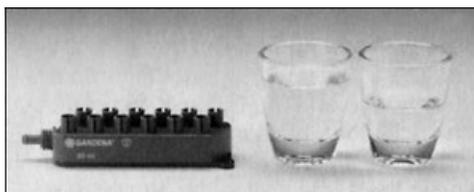


Después de que haya agrupado sus plantas según las necesidades de agua, le asignaremos, individualmente a cada grupo, el correspondiente distribuidor de goteo.

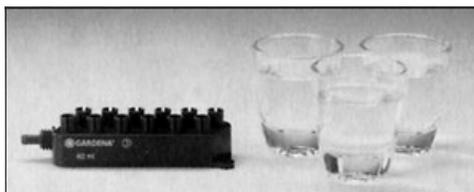
El distribuidor de color gris claro 1, está pensado para plantas que requieran poco consumo de agua, proporciona una cantidad de agua, **por salida** y día, de aproximadamente 15 ml; esto corresponde, más o menos, a una copa de licor.



El distribuidor de color gris 2, previsto para plantas con un consumo medio de agua, suministra, **por salida** y día, una cantidad aproximada de 30 ml; esto corresponde, más o menos, a 1,5 copas de licor.



Pero todavía existen plantas que requieren una mayor cantidad de agua. Para ellas utilice el distribuidor 3, de color gris oscuro. Este suministra, aproximadamente 60 ml **por salida** y día, lo que corresponde a 3 vasos.



Por lo tanto deberá tener en cuenta:

#### **Distribuidor gris claro 1**

aprox. 15 ml por salida y día para plantas que requieran poco consumo de agua.

#### **Distribuidor gris 2**

aprox. 30 ml por salida y día para plantas que requieran un consumo de agua medio.

#### **Distribuidor gris oscuro 3**

aprox. 60 ml por salida y día para plantas que requieran gran consumo de agua.

**Consejo:** Si reagrupa sus plantas, elija una situación no demasiado próxima a la ventana con lo que no quedarán expuestas a la luz directa del sol. Lo mejor es situarlas aproximadamente a 1 m de distancia de la ventana. Piense además que debido a la variación del emplazamiento también puede variar la necesidad de agua de algunas plantas. Si el emplazamiento es claro y caluroso, el consumo será mayor que si es sombreado y fresco.

#### 4. Montaje de la instalación

Lo primero que hay que hacer, es establecer la unión entre el distribuidor y la bomba (2). Para ello deberá utilizar la manguera de 4 mm (3).

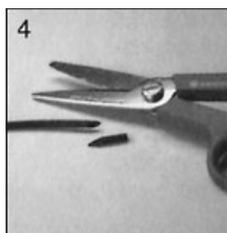
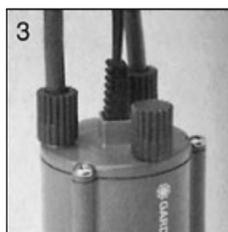
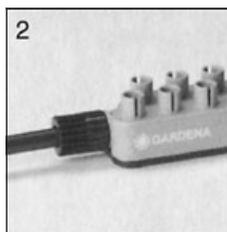
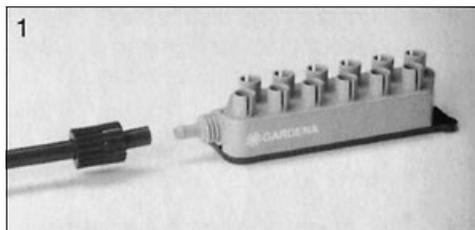
Si observa con más detalle la bomba, verá que ésta posee tres conectadores, es decir, cada distribuidor tienen su propio conector.

En las piezas del sistema de riego en vacaciones hallará algunas tuercas de fijación que son las que vamos a utilizar ahora. Pase un extremo de la manguera por la tuerca (la rosca deberá situarse hacia el extremo!) (fig. 1). Empuje el extremo hacia el empalme del distribuidor y enrosque, fuertemente, la tuerca de fijación (fig. 2). Proceda de la misma forma con los empalmes de la bomba.

Si no utilizase algún distribuidor, cierre el empalme de la bomba no utilizado con alguna de las tuercas de cierre que se adjuntan (fig. 3).

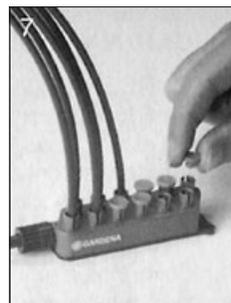
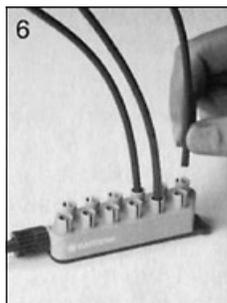
A continuación, instale las mangueras (5). Estas mangueras son las que tiene el diámetro pequeño. Corte a la medida correspondiente la manguera. La longitud corresponde a la distancia desde el distribuidor hasta cada maceta. Lo mejor es cortar oblicuamente el extremo por donde sale el agua (fig. 4). Así se facilita una mejor evacuación. Este extremo deberá fijarlo a uno de los tres alojamientos del soporte de manguera (6). A continuación introduzca el soporte de manguera en la maceta (fig. 5).

A continuación corte con unas tijeras la manguera a la medida conveniente. La longitud corresponde a la distancia entre la bomba (tenga en cuenta la posición del depósito de agua) y los diferentes distribuidores que Usted haya asignado a cada grupo de plantas.

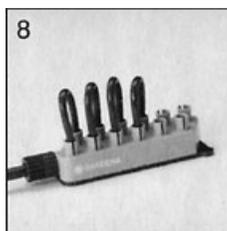


Corte el otro extremo perpendicularmente e introdúzcalo en una salida del distribuidor, tal como se muestra en la fotografía. Compruebe que la manguera llegue al tope (fig. 6).

Las salidas del distribuidor que no utilice, tápelas con los tapones de cierre adjuntos. Simplemente colóquelos a presión (fig. 7).



Si no fuesen suficientes los 20 tapones de cierre, podrá resolver el problema cerrando el paso de las salidas no utilizadas mediante un trozo corto de manguera de goteo, tal como se muestra en la fig. 8.



Después de que haya equipado un grupo de plantas con las mangueras, su instalación debería parecerse a la fotografía de al lado (fig. 9). A continuación ya podrá conectar los restantes grupos de plantas a su instalación de riego.



## 5. Depósito de agua

### 5.1. Para aquéllos que no disponen de un depósito GARDENA

Ya casi ha acabado. Solamente le queda por determinar la capacidad del depósito de agua. Para probar la instalación puede recurrir a un simple cubo de agua.

Para la duración de sus vacaciones, es posible que precise mayor cantidad de agua. El tamaño que ha de tener el recipiente es muy fácil calcularlo. Si utiliza las 36 salidas de los tres distribuidores, precisará, por día, aproximadamente 1,3 litros de agua. ¿Cuántos días estará ausente? El número de días multiplicado por 1,3 le dará la cantidad de litros necesarios.

Ejemplo: 21 días de vacaciones (menuda perspectiva), es decir  $21 \times 1,3 = 27,3$  litros.

En este caso se podría utilizar un barreño como depósito.

Debido a la evaporación del agua, debería disponer de una cantidad algo mayor de agua. Además de esta manera se evite que, por falta de agua, la bomba funcione en seco y se estropee.

**Consejo:** Si tapa el depósito con algo que no permita el paso de la luz (por ejemplo: una toalla) puede reducir la formación natural de algas.

## 5.2. Para aquéllos que disponen de un depósito GARDENA

El depósito de agua (8) GARDENA totalmente lleno, tiene una capacidad suficiente para aproximadamente una semana, en el supuesto que se utilicen todas las salidas de los distribuidores (3 × 12). En el caso de ausentarse por más tiempo, lean 5.1. por favor.

La tapa está provista de una pequeña abertura a través de la cual se pasan las tuberías de distribución así como el cable de la bomba (fig. 10).



## 6. Puesta en marcha

Ha llegado el gran momento. Llene el depósito con agua y conecte la bomba al transformador (1) (fig. 11).

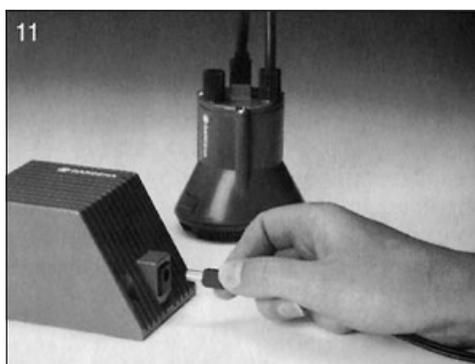
**⚠ ¡ Nunca conecte la bomba a otro transformador o directamente a la red eléctrica! Colocar el transformador siempre en lugar seco y seguro.**

Sumerja la bomba en el agua (fig. 12). Compruebe que la bomba descansa realmente en el fondo del depósito. Si a continuación conecta el enchufe del transformador a la corriente, se pondrá en marcha la bomba. Funcionará, aproximadamente, durante 1 minuto. Compruebe la estanqueidad de todas las uniones.

**⚠ Para evitar que la bomba se estropee, no la haga funcionar nunca sin agua.**

Si desea volver a poner en marcha la instalación, desconecte el enchufe del transformador de la red eléctrica y vuélvalo a conectar. De este manera, también podrá determinar el momento de la puesta en marcha de la instalación.

Cada 24 horas se pondrá automáticamente en marcha, la instalación durante un minuto. El momento de la puesta en marcha



viene determinado por el momento de la conexión a la red.

Ejemplo: Usted activa la instalación a las 16.00 horas. A continuación se regarán sus plantas diariamente a las 16.00 horas, durante 1 minuto.

**Observación:** La bomba también se pondrá en marcha cuando por una tormenta se corte el suministro eléctrico y éste sea reestablecido de nuevo. Esto podría desplazar el momento de la puesta en marcha aunque no influya para nada en el funcionamiento de la instalación.

Observe la instalación durante algunos días. En caso necesario, modifique la distribución de las plantas respecto de los diferentes distribuidores.

Si tuviese plantas que precisaran muy poca cantidad de agua, podrá suministrar agua a varias plantas a través de una sola manguera. Coloque en este caso las plantas (que deberán estar plantadas en macetas de barro ya que de lo contrario no absorberían el agua) en un gran plato o bandeja y fije la manguera de goteo de tal forma que las gotas caigan en la bandeja. Véase la fig. 13.

Como es natural, puede regar una planta que precise mayor cantidad de agua mediante varias mangueras (fig. 14).

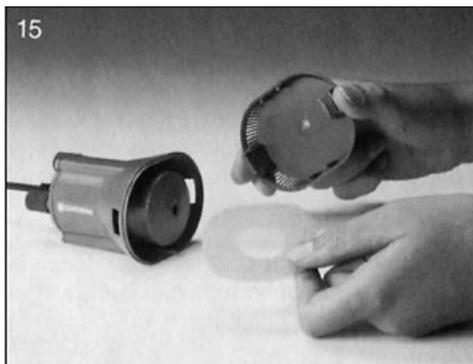


**Consejo:** Las plantas soportan mejor un riego deficiente que un exceso. Corrija la distribución de las mangueras si una hora después de haber regado todavía hay agua en el plato de debajo de la maceta.

## 7. Mantenimiento

La instalación no precisa prácticamente mantenimiento. Cuando se deje de utilizar la instalación, debería limpiarse el filtro de la bomba de material esponjoso. Para ello hay que desmontar la base de color anaranjado de la bomba, oprimiendo el enclavamiento lateral, sacar el filtro (fig. 15) y limpiarlo bajo un chorro de agua limpia.

Al desmontar la instalación tenga presente que en las mangueras queda agua residual. Solo tiene que levantar los distribuidores y dejar que el agua residual fluya a las macetas.



## 8. ¿Qué hay que hacer cuándo ...

... no fluya agua?

En ese caso debe limpiarse el filtro de la bomba (véase el punto 7).

... siga saliendo agua por la instalación a pesar de haber desconectado la bomba?

En ese caso hay uno o más extremos de manguera situados por debajo del nivel del agua del depósito. Coloque las macetas de manera que los puntos de goteo estén situados por encima del nivel del agua del depósito.

... precise piezas adicionales durante la nueva puesta en funcionamiento de la instalación?

Para este supuesto está a su disposición nuestro servicio al cliente, donde podrá solicitar todas las piezas, incluidas las mangueras (La dirección la encontrará en la última página).

... no sean suficientes para el riego de un grupo de plantas las salidas de un distribuidor?

En este caso utilice el distribuidor inmediatamente inferior y coloque en el macetero el doble de mangueras de las que había previsto con el distribuidor original (una salida del distribuidor 3 de color gris oscuro corresponde a dos salidas del distribuidor 2 de color gris o a cuatras salidas del distribuidor 1 de color gris claro.)

## 9. Observaciones para la seguridad

 Por motivos de seguridad no pueden utilizar el sistema de riego en vacaciones, los menores de 16 años ni tampoco las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de uso.

 Los cables deteriorados de los transformadores encapsulados no pueden cambiarse.

 Utilice exclusivamente piezas originales GARDENA ya que de lo contrario no se puede garantizar la plena capacidad de funcionamiento de la instalación.

 En cualquier trabajo que se efectue en el sistema de riego en vacaciones GARDENA, hay que extraer el enchufe del transformador.

 Compruebe periódicamente el cable de la red eléctrica para verificar su perfecto estado. Tanto el enchufe como el cable solo podrán utilizarse si se encuentran en perfecto estado. Si el cable está deteriorado, hay que extraer, inmediatamente, el enchufe de la red.

 La bomba de utilizarse, exclusivamente, con bajo voltaje de 14 V en combinación con el transformador provisto de temporizador GARDENA. **¡ Si se conecta directamente a 230 V existe peligro de muerte!**

 ¡No deje que la bomba funcione en seco!

## Datos técnicos del transformador con temporizador

Se trata de un transformador encapsulado de seguridad con bajo voltaje y protector térmico para la utilización tanto en interiores como exteriores. La térmica evita las averías que pueda originar un exceso de corriente o un cortocircuito.



**Colocar el transformador siempre en lugar seco y seguro.**

**Tensión** Entrada 230 V / 50 Hz, alterna ~  
Salida 14 V, continua ---

**Potencia** 30 VA

**Temperatura ambiente** máx. + 40°C

**Clase de protección** II

**Cable** 2 m H05 RNF

**Campo de aplicación** para interiores y exteriores

**Nivel de potencia acústica**  $L_{WA} < 40$  dB (A)

### Basura:

(de conformidad con RL 2012/19/EU)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

### Garantía:

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del las instrucciones de empleo.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

### **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado.

Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

### **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA.

Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy.

Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

### **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte.

Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

### **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem.

Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

### **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom.

Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

### **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi.

Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-írányleveket, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsané Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>SLO EV-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	



**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 72 092 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena-canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevidio  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg1.com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 100 425  
service@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 1/2  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.ej@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautarhankatu 8 / P L 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Beliashevili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszáig Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ok.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAUKIUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kustanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Secho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākužu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Aiteities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Conel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remujo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123, RO  
013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
„Бизнес Центр“  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
Husqvarna (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofin n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrob@sr.net  
Pafob: 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilli A.S.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-odk.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хусварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-т  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@ukraine.gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Tрезmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas  
Tel: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.12/0215  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com